

老挝傣泐语介词研究

苏 哲

中央民族大学少数民族语言文学学院 北京 100081

摘要：老挝傣泐语是汉藏语系壮侗语族壮傣语支的一种语言。其介词系统具有多样性和复杂性的特点。在语言类型学视角下，可将老挝傣泐语的介词划分为时间、处所、方向；依据、方式、方法、工具；原因、目的；施事、受事；关涉对象；比较等六类。本文将详细介绍老挝傣泐语介词的使用情况与特点，为学界进一步探究早期傣语介词的研究提供宝贵的一份难得的语料，为相关研究提供一定的参考。

关键词：老挝；傣泐语；介词

A Study on prepositions used by Dai Le in Laos

SIVILAY SHARK

(Minzu University of China A few schools of linguistics and literature Beijing 100081)

[Abstract] Lao Dai Le is a language of Zhuangdai branch of Zhuangdong language group of Sino-Tibetan language family. Its preposition system is characterized by diversity and complexity. From the perspective of linguistic typology, the prepositions used in Lao Dai Le can be divided into time, place and direction. Basis, mode, method, tool; Reason and purpose; Giving and receiving services; The object of concern; Compare the six categories. This paper will introduce in detail the use and characteristics of the preposition used in the Lao Dai language, so as to provide a valuable linguistic material for the academic field to further explore the study of early Dai prepositions and provide a certain reference for relevant research.

[Key words] Laos; Dai Le language; Preposition

一、介词的语法意义与类别

介词是用来表示词与词、词与短语、词与句之间关系的虚词，它在句子中不能单独充当句子成分。从句法上来说，介词的基本作用是替谓语或小句介引除直接论元之外的间接题元，包括间接论元和其他附加性论元，同时介词还具有赋元能力，可将格意义赋给题元。介词依附在实词或短语前面共同构成“介词短语”，主要用于修饰、补充谓词性词语。其功能是把句子中的成分连接起来，表示它的意义与形式。老挝傣泐语中的介词常常充当语义成分（格）的标记，表明跟动作、性状有关的时间、处所、方向，依据、方式、方法、工具，原因、目的，施事、受事，关涉对象，比较等语法意义^[1]。

1. 表示时间、处所、方向：mə³³ 当、ka⁵⁵ thaŋ¹¹ 甚至、taŋ²¹⁴ tɛ³⁵ 从、tɛ³⁵ 自、

tsɔn³³ 直到、tsɔn³³ kwa³⁵ 直到、tsɔn³³ thuŋ⁵⁵ 直到、tsɔn³³ ka⁵⁵ thaŋ¹¹ 直至、nap³³ tɛ³⁵ 自从

2. 表示依据、方式、方法、工具：ʔiːŋ³³ taːm³³ 按照、sɔt³⁵ khɔŋ⁵⁵ kap⁵⁵ 本着、sai¹¹

用、phaːn³⁵ 通过、ʔau³³ 拿、tuŋ³¹ 上、lum³³ 下、nɔk³³ 外、nai³¹ 里、nə⁵⁵ 北

3. 表示原因、目的：phɔ³³ 因为、jɔn¹¹ 因为、phɔː³³ 为、sam³⁵ lap³³ 为了、nəːŋ³³ tsak³⁵ 由于

4. 表示施事、受事：thuːk³⁵ 被、hai²¹⁴ 给、huː²¹⁴ 让、ʔau³³ 把

5. 表示关涉、对象：tɔː³⁵ 对、tɔː³⁵ kap⁵⁵ 对于、kap⁵⁵ 跟、nam³¹ 和、hai²¹⁴ 给、tɛn³¹ 替、muŋ¹¹ suː³⁵ 向、nɔk³³ tsak³⁵ 除了、keu³⁵ kap⁵⁵ 关于、khɔŋ²¹⁴ keu³⁵ 同

6. 表示比较：ləː⁵⁵ 比、kvaː³⁵ 比

二、介词的语法特征

老挝傣泐语介词大多由及物动词虚化而来，有些介词处于过渡状态，有些介词和动词同形，只能根据语言环境与意义判断哪些是动词哪些是介词^[2]。

1. 在不同的句法结构中，同一个词可以同时具有动词和介词的句法功能。不同的是：作谓语用的是动词，构成介词短语的是介词^[3]。如：

(1) 静态处所格介词

傣语中，静态处所格采用介词 juː³⁵ “在”，它可以位于动词前面或动词后面。但后面更常见。

khɔiː²¹⁴ muː¹¹ niː¹¹ kiːn³³ khauː²¹⁴ juː³⁵ hoːŋ³¹ ʔaː³³ haːn⁵⁵
我 每天 在 食堂 吃饭。

我 今天 吃 饭 在 食堂
khɔiː²¹⁴ juː³⁵ hoː⁵⁵ saː⁵⁵ mut⁵⁵ ʔaːn³⁵ puːm²¹⁴

我在图书馆看书。

我 在 图书馆 看 书

khɔi²¹⁴ bɔ:³⁵ ʔa:n³⁵ pu:m²¹⁴ ju:³⁵ hɔ:⁵⁵ sa⁵⁵ mut⁵⁵

我不在图书馆看书。

我 不 看 书 在 图书馆

tam³⁵ lot³⁵ ʔap⁵⁵ ʔo:n⁵⁵ dai²¹⁴ kun³¹ nu:ŋ⁵⁵ ju:³⁵ ka:ŋ³³ ta³¹

警察 抓 小偷 到 个 一 在 路上

警察在路上抓到了一个偷。

(2) 源点格介词

源点格表示动作的起点。傣语源的源点格介词同静态处所格介词一样，其只能位于核心动词之后。使用 ʔa:k³⁵ “从” 表达。

phok³³ hau³¹ ma:³¹ ʔa:k³⁵ kum³⁵ pa⁵⁵ thet³³ ʔa:³³ sen³¹

我们从东盟国家来的。

我们 来 从 组 国家 东盟

la:u³¹¹ ʔen³³ ʔok³⁵ ma:³¹ ʔa:k³⁵ pa⁵⁵ tu:³³ ho:ŋ³¹ hien³¹

他从学校门口跑出来。

他 跑 出 来 从 门 学校

(3) 目标格介词

傣语的目标格介词使用 hɔt³³ “到” 表达，其只能位于核心动词之后。

phok³³ hau³¹ het³³ viek³³ tɛ:³⁵ tɔn³³ ʔau¹¹ pɛt³⁵ mo:ŋ³¹ hɔt³³
tɔn³³ kham³³ sip⁵⁵ mo:ŋ³¹

们 我 上班 从 早上 八点 到 晚上 十 点

我们早上八点到晚上十点一直上班。

phak⁵⁵ dɔŋ³³ ni:¹¹ vai¹¹ hɔt³³ dɔ:n³³ na:²¹⁴ kɔ:³¹ jaŋ³¹ ki:n³³ d^{ai}²¹⁴

菜 腌 这 放 到 月 下 就 还 吃 能

这个腌菜放到下个月还能吃。

ʔa:k³⁵ ho:ŋ³¹ hien³¹ hɔt³³ ba:n²¹⁴ tɔŋ²¹⁴ sai¹¹ nu:ŋ⁵⁵ so:³³ mo³¹

从 学校 到 村 要 用 一 小时

从学校到我村要一个小时。

(4) 途径格介词

傣语的途径格介词和源点格介词都使用 ʔa:k³⁵ “从” 表示，其只能位于核心动词之后。

phok³³ khau⁵⁵ ja:ŋ³³ ʔok³⁵ ma:³¹ ʔa:k³⁵ na:²¹⁴ pa⁵⁵ tu:³³ ho:ŋ²¹⁴ d^{hien}³¹

们 他 走 出 来 从 前 门 教室

他们从教室前门走出来。

kop⁵⁵ nɔi¹¹ lo:t³⁵ ma:³¹ ʔa:k³⁵ kan³¹ na:³¹ khau²¹⁴ pai³³ nai³¹
nam¹¹

青蛙 小 跳 来 从 埂 田 下 去 里 水

小青蛙从田埂跳下去水里。

(5) 对象格介词

傣语的对象格介词都使用 kap⁵⁵ “对”、
to:³⁵ kap⁵⁵ “对”，其只能位于核心动词之后。

pɔ:³³ me³³ di:³³ kap⁵⁵ lu:k³³ lai⁵⁵

父母对小孩很好。

父 母 好 对 孩 子 很。

phok³³ khau⁵⁵ bɔ:³⁵ mi:³¹ khva:m³¹ son⁵⁵ ʔai³³ kap⁵⁵ vi:³³ sa:³
ni:¹¹

他们对这门课没有感兴趣。

们 他 没 有 感 兴 趣 对 课 这

ʔau²¹⁴ mi:³¹ khva:m³¹ hen⁵⁵ to:³⁵ kap⁵⁵ viek³³ ni:¹¹ neu³¹ d^{ai}³³

对这件事情，你有什么意见呢？

你 有 意 见 对 件 这 什 么

(6) 伴随格介词

傣语的伴随格介词可以用 nam³¹ “跟”，也可以用 kap⁵⁵ “和” 表示，它们既可以位于核心动词之后，也可以位于核心动词之前，但是处于核心动词之后的语序更常用。

phok³³ ʔau²¹⁴ ma:³¹ kap⁵⁵ phok³³ hau³¹

你们跟我们来。

们 你 来 跟 们 我

pai³³ nam³¹ la:u³¹ lo³¹ nɔ:³¹

跟她去吧啊。

去 跟 她 吧 啊

khɔi²¹⁴ bɔ:³⁵ ja:k³⁵ phak³³ ju:³⁵ nam³¹ la:u³¹

我不想跟他一起住。

我 不 想 住 在 跟 他

khɔi²¹⁴ kap⁵⁵ pɔ:³³ pai³³ theu³¹ pa⁵⁵ thet³³ thai³¹

我和父母去泰国旅游。

我 和 父 母 去 旅 游 泰 国

ʔa:³³ ʔa:n³³ lɛ³³ nak³³ hien³¹ lon¹¹ tɛ³⁵ hai²¹⁴ mot⁵⁵ leu¹¹

老师和学生都哭了。

老 师 和 学 生 都 哭 全 了

(7) 工具格介词

工具格介词引的题元都表示为了完成某一动作所需要借助的物体，傣语的工具格介词用 sai¹¹ “用” 表示。

ba:n²¹⁴ kau³⁵ hau³¹ sai¹¹ khva:i³¹ thai⁵⁵ na:³¹

我们老家用水牛犁田。

老 家 我 用 牛 犁 田

la:u³¹ sai¹¹ pu:n³³ jiŋ³¹ mu:⁵⁵ pa:³⁵

他用枪打野猪。

他 用 枪 打 猪 野

khɔi²¹⁴ sai¹¹ mi:t³³ sɔi³¹ phak⁵⁵

我用刀切菜。

我 用 刀 切 菜

sai¹¹ di:n³³ tsɪ³⁵ ma: 31 pɛŋ³³ hɔ:n³¹

用砖来做房子。

用 砖 来 做 房子

sai¹¹ mi:t³³ kha: 214 mu: 55

用到杀猪。

用 到 杀 猪

2. 区别介词与动词, 需要在具体语境中考察, 如果能单独做谓语或谓语中心词、能重叠, 就是动词; 反之, 则是介词。

3. 介词要和名词、代词或者名词性的短语组成介词短语, 常用作补语, 少数可以作状语。例如:

khɔi²¹⁴ nam³¹ pai³³ hɔt³³ ba:n²¹⁴ tsau²¹⁴

我来到你家 (作状语)

我 追 去 到 家 你

pɔ: 33 mɛ: 33 ma: 31 nam³¹ hau³¹

父母跟我们来 (作补语)

父 母 来 跟 我们

在动词谓语句中, 介词可以标明动词和名词之间的种种语义关系, 介词短语常用来修饰或补充动词或形容词。

4. 动词可以单独作谓语, 介词只能构成介宾短语之后作谓语的修饰成分。动词可带动态助词“着、了、过”。动词可以重叠, 但介词不能重叠。介词都不能带补语, 动词可以。例如:

khɔi²¹⁴ tha: 214 tsau²¹⁴ ju: 35 na: 214 pa⁵⁵ tu: 33 ho:ŋ³¹ hien³¹

我在学校门口等你。(介词)

我 等 你 在 前 门 学校

mu: 11 ʔu:n³⁵ khɔi²¹⁴ ju: 35 ho:ŋ³¹ hien³¹

明天我在学校。(动词)

明天 我 在 学校

5. 动词可带动态助词“着、了、过”。例如:

mɛ: 33 sw: 11 pu:m²¹⁴ ho: 55 nu:ŋ⁵⁵ hu: 214 khɔi²¹⁴

妈妈给我买了一本书。(介词)

妈 买 书 本 一 给 我

mɛ: 33 dai²¹⁴ hu: 214 khɔi²¹⁴ pu:m²¹⁴ ho: 55 nu:ŋ⁵⁵

妈妈给了我一本书。(动词)

妈 了 给 我 书 本 一

6. 动词可以重叠, 但介词不能重叠。例如:

khɔi²¹⁴ sai¹¹ ʔu:n³¹ do: 55 ra: 31 sw: 11 pi: 214 jon³¹

我用美元买飞机票。(介词)

我 用 美元 买 票 飞机

ʔu:n³¹ phok³³ ni: 11 hu: 214 khɔi²¹⁴ sai¹¹ sai¹¹ nɔ: 31

这些钱给你用用。(动词)

钱 些 这 给 我 用 用 吧

7. 有些词即可以用作动词, 也可以用作介词, 成为兼类词。如:

la:u³¹ ʔau³³ khau²¹⁴ kɔ: 55 ma: 55

他把饭喂狗。(当作介词用)

他 把 饭 喂 狗

khɔi²¹⁴ ʔau³³ to: 31 la³³ sap⁵⁵

我拿手机。(当作动词用)

我 拿 手机

8. 介词 thw:k³⁵ “被”只能用于被动句中, 皆因动词的施事。例如:

la:u³¹ thw:k³⁵ khɔi²¹⁴ ti: 33 lɛu¹¹

他被我打了。

他 被 我 打 了

nɔŋ¹¹ tsai: 31 thw:k³⁵ mɛ: 33 hai: 214 sak³³ khə:ŋ³³

妈妈让弟弟洗衣服。

弟 弟 被 妈 让 洗 衣服

三、介词的来源

老挝傣泐语的介词大多是来源于动词、处所名词的语法化, 其语法化的程度不完全一样, 有些已经完全虚化, 有些还处于过渡状态, 属于兼类词。

1. 动词的语法化

老挝傣泐语有一套丰富的介词, 它们大都是来源于动词的语法化。有的完全虚化, 如: “tsa:k³⁵ 从、thw:k³⁵ 被、tɔ: 35 kap⁵⁵ 对于、keu³⁵ kap⁵⁵ 关于”等, 但也有不少介词处于过渡状态。例如:

ho:ŋ³¹ hem³¹ ni: 11 phai: 55 kɔ: 31 thiep³³ bɔ: 35 tit⁵⁵

这家宾馆谁也比不上。(动词)

宾馆 这 谁 也 比 不 上

这家宾馆的服务质量比那家宾馆的好。(介词)

khun³¹ na³³ pha:p³³ ka:n³³ bɔ: 35 li: 33 ka:n³³ khə:ŋ⁵⁵ ho:ŋ³¹ hem³¹

1 ni: 11 di: 33 kva: 35 ho:ŋ³¹ hem³¹ nan¹¹

质量 服务 的 宾馆

这 好 比 宾 馆 那

phɔ: 33 mɛ: 33 sw: 11 khə:ŋ³³ mai: 35 hai: 214 khɔi²¹⁴ phw:n⁵⁵ nu: 55

η⁵⁵ 父母给我买一件新衣服。(介词)

父 母 买 衣服 新 给 我 件 一

phɔ: 33 mɛ: 33 hai: 214 khə:ŋ³³ mai: 35 khɔi²¹⁴ phw:n⁵⁵ nu: 55

父母给我一件新衣服。(动词)

父 母 给 衣服 新 我 件 一

这样的词还有“ʔau³³ 拿、hɔt³³ 到、nan³¹ 跟、sut⁵⁵ tɛ: 35 由、hai²¹⁴ 让、tɔ: 35 对、tha:ŋ³¹ 朝、pai³³ 往、

sai¹¹ 用、ʔi:ŋ³³ sai³⁵ 靠、pa:n³⁵ 通过、ju:³⁵ 在”等。

pa⁵⁵ tu:⁵⁵ ni:¹¹ mən³³ khai⁵⁵ khau²¹⁴ nai³¹¹ u:⁵⁵
khai⁵⁵ ʔək³⁵ nək³³

这门是朝里还是朝外开？

门 这 是 开 进 里 还是 开 出 外

2. 老挝傣泐语名词的语法化

介词除了可以来源于动词的语法化，也可以来源于关系名词的语法化，尤其是方位处所名词的语法化。在老挝傣泐语中，常用的名词语法化介词有：na:²¹⁴ 前、laŋ⁵⁵ 后、nai³¹ 里、nək³³ 外、tuŋ³¹ 上、lum³³ 下、ju:³⁵ 在。

khəi²¹⁴ ʔau³³ ŋu:n³¹ va:ŋ³¹ vai¹¹ ju:³⁵ nai³¹ ka⁵⁵ pau⁵⁵ ŋu:
n³¹

我把钱放在钱包里。

我 把 钱 放 在 里 包 钱

ju:³⁵ tu:ŋ³¹ kam³⁵ pheŋ³¹ mi:³¹ ŋu:³¹ to:⁵⁵ nu:ŋ⁵⁵

在墙上有一条蛇。

在 上 墙 有 蛇 条 一

tsau²¹⁴ ju:n⁵⁵ ju:³⁵ ta:ŋ³¹ khva:⁵⁵ khəŋ⁵⁵ khəi²¹⁴

你站在我的右边。

你 站 在 边 右 的 我

tu:ŋ³¹ pu:³¹ lien¹¹ mu:⁵⁵ la:i⁵⁵ to:⁵⁵

山上养了很多猪。

上 山 养 猪 多 只

ti:n³³ pu:³¹ mi:³¹ kun³¹ nu:ŋ⁵⁵ ja:ŋ³³ pha:n³⁵ ma:³¹

山脚下有一个人走过来。

脚 山 有 人 一 走 过 来

ta:ŋ³¹ na:²¹⁴ khəi²¹⁴ mi:³¹ dek³³ nəi¹¹ na:²¹⁴ hak³³ kun³¹ nu:
ŋ⁵⁵

我前面有一个可爱的小孩。

前面 我 有 小孩 可爱 个 一

四、介词的句法功能

介词一般不能单独充当句子成分，通常与名词、名词性短语或代词组合，构成介词短语或介宾结构。在句法结构中主要充当谓语或谓语中心语的状语，表示时间、处所、主人、原因与目的、比较、施事、受事与补充等语义特征^[4,5]。

1. 介词与名词、名词性短语组合成的介词短语，在句子中充当状语。例如：

la:u³¹ pok⁵⁵ ka⁵⁵ ti⁵⁵ ma:³¹ ha:⁵⁵ khəi²¹⁴ tsu:³³ mu:¹¹ tən³³ kh
am³³

他晚上一般每都来找我。

他 一般 来 找 我 每 天 晚上

2. 介词与名词、名词性短语组合成的介词短语，

在句子中充当补语。例如：

khəi²¹⁴ ʔau³³ ŋo:³¹ mat³³ vai²¹⁴ ju:³⁵ kəŋ²¹⁴ tu:n²¹⁴ mai¹¹

我把牛栓在树下。

我 把 牛 栓 放 在 下 树

khau⁵⁵ tsau²¹⁴ taŋ³¹ mot⁵⁵ ma:³¹ naŋ²¹⁴ tu:³³ khəi²¹⁴

他们都是跟我来的。

们 他 都 来 跟 们 我

3. 老挝傣泐语介词的短语结构

从短语的结构来看，介词短语可以分为介词短语和其他短语中存在介词两种。

(1) 介词短语

phə:³³ kə:²¹⁴ khai⁵⁵ ban³³ ha:⁵⁵ khəŋ⁵⁵ tsau²¹⁴

为了解决你的问题

为 解 决 问 题 的 你

(2) 其他短语中存在介词

hien³¹ nam³¹ ʔa:i²¹⁴

跟哥哥学习。

学 跟 哥哥

ŋa:m³¹ kva:³⁵ tē:³⁵ kən³⁵ nē:³³ nən³¹

当然比以前漂亮。

漂亮 比 以前 当然

4. 老挝傣泐语介词的基本句子结构

从基本句子结构的角度来看，可把介词句子结构分为：主语 + 谓语 + 宾语 + 介词短语、主语 + 介词 + 谓语 + 宾语；主语 + 谓语 + 介词 + 宾语两种。从语法结构的角度来看，老挝傣泐语中的介词短语可以充当状语、补语。

(1) 主语 + 谓语 + 宾语 + 介词短语，介词短语作为状语。

la:u³¹ het³³ viek³³ hən³¹ tē³⁵ tsau¹¹ hət³³ kham³³

他从早上做家务到晚上。

他 做 家务 从 早 到 晚

(2) 主语 + 介词 + 谓语 + 宾语，介词短语作为状语。

la:u³¹ ʔau³³ ta:m³³ khəi²¹⁴ bək³⁵ pin³³ khem⁵⁵ thit³³ jə:ŋ³¹ t
a:ŋ³¹

他按照我教作为个榜样。

你 按照 我 教 为 榜样

(3) 主语 + 谓语 + 介词 + 宾语，介词短语作为补语。

ʔa:³³ tsau³³ ma:³¹ nam³¹ khəi²¹⁴

老师跟我来。

老师 来 跟 我

结 语：

本文以老挝傣泐语介词为研究对象。通过对具体语言事实的描写和分析，得出以下结论：首先，老挝傣泐语介词的语义格又可以分为时间、处所、方向；依据、方式、方法、工具；原因、目的；施事、受事；关涉对象；比较等六种类型。其次，介绍了老挝傣泐语介词的语法特征，如介词不能单独充当句子成分，不能重叠，其功能是把句子中的成分连接起来。然后，对介词的来源问题进行讨论，老挝傣泐语介词大多由及物动词虚化而来，有些介词尚处于过渡状态，可兼做动词；此外，还有一部分介词有名词语法化而来。最后，对老挝傣泐语介词短语的结构以及介词的句法功能、基本句子结构进行了分析。将介词短语分为介词短语和其他短语中存在介词两种，在句子结构中又可分为：主语+谓语+宾语+介词短语；主语+谓语+介词+宾语；主语+介词+谓语+宾语三种类型。发现部分介词出现在主语和宾语后面一般做状语，部分介词短语出现在谓语后面可做补

语。

总的来说，老挝傣泐语介词是一个丰富而复杂的语言现象。通过对它的研究和分析，我们可以更深入地了解老挝傣泐语的语法结构和语言特点，进一步揭示老挝傣泐语的本质和规律。同时也有助于推动相关研究的发展和进步。

参考文献：

- [1] 岩温罕，杨光远《西双版纳傣泐语参考语法》，上海师范大学，2018。
- [2] 黄伯荣、廖序东《现代汉语语法》，高等教育出版社，2011年。
- [3] 刘玉兰，戴庆厦《泰国勉语参考语法》，中国社会科学出版社，2014。
- [4] 戴庆厦《语言和民族》，中央民族学院出版社，1994。
- [5] 戴庆厦《社会语言学概论》，商务印书馆，2009